

ADICION A LA LECCION VIGÉSIMA-CUARTA.

Español.

Me ha ayudado mucho.
 Mire Vd.
 Por otra parte. Por otro lado.
 En el primer piso.
 En el segundo piso.
 ¿Se ha concluido la ópera?
 La goma elástica.
 La imprenta.
 El impresor.
 La prensa.
 El original.
 Las pruebas.

Frances.

Il m'a beaucoup aidé.
 Regardez.
 D'autre part. D'un autre côté.
 Au premier étage.
 Au second étage.
 L'opéra est-il fini?
 Le gomme élastique.
 L'imprimerie.
 L'imprimeur.
 La presse.
 L'original, la copie.
 Les épreuves.

Criado.

Criar, crear.

El periódico ó diario.

Domestique, valet. [V. Ap.]
 { Créer, produire, nourrir, élever, engendrer. [V. Ap.]
 Le journal.

EJERCICIO—Nº 99.

Este hombre me ha ayudado mucho.—¿En cual piso está su cuarto de Vd.?—En el primer piso.—En el segundo piso.—¿Se ha concluido la ópera?—Se ha concluido.—¿Dónde está la goma elástica?—Aquí está.—¿Dónde está el impresor?—En la imprenta.—¿Cuántas veces se publica este anuncio?—Se publica cada dos lunes.—Permitame Vd. que le aconseje sobre este asunto.—Seguramente, se lo agradeceré á Vd. mucho.—Tengo á la vista la apreciable de Vd. de 2 del corriente.—Siento molestar á Vd.—De ningun modo.—No quiero molestar á Vd.: vendré á verle mañana por la mañana.—Me alegraré mucho de verle á cualquiera hora.—¿A cuántos estamos del mes?—Estamos á diez.—Sírvas Vd. poner en limpio estas dos cartas, y envíe esta otra al correo.—¿Quiere Vd. firmarlas?—Vd. puede firmarlas por mí—Diríjelas Vd. al cuidado del Señor N.

Acepciones de las voces CRIADO Y CRIAR ó CREAR.

¿Dónde está el criado?—Un criado del Ayuntamiento.—El criado del verdugo.—Un ayuda de cámara.—Dios creó el mundo en seis dias.—Boston cria buenos caballos.—La nodriza que crió á este niño, le dió buena leche.—Los padres deben criar á sus hijos en el temor de Dios.

99.—*Quatre-vingt-dix-neuvième.*

Cet homme m'a beaucoup aidé.—A quel étage est votre chambre?—Au premier étage.—Au second étage.—L'opéra est-il fini?—Il est fini.—Où est la gomme élastique?—La voici.—Où est l'imprimeur?—Dans l'imprimerie.—Combien de fois cet avertissement se publie-t-il?—Il se publie de deux Lundis l'un.—Permettez-moi de vous conseiller dans cette affaire.—Certainement; je vous en serai fort obligé.—J'ai reçu votre lettre du 2 courant.—Je suis fâché de vous déranger.—Pas du tout.—Je ne veux pas vous déranger; je viendrait vous voir demain matin.—Je serai bien aise de vous voir à quelque heure que vous veniez.—¿Quel jour du mois avons-nous?—Nous avons le dix.—Faites-moi le plaisir de mettre ces deux lettres au net et d'envoyer cette autre à la poste.—¿Voulez-vous les signer?—Vous pouvez les signer pour moi.—Adressez-les aux soins de Mr. N.

¿Où est le domestique?—Un valet de ville.—Le valet du bourreau.—Un valet de chambre.—Dieu créa le monde en six jours.—Boston produit de bons chevaux.—La nourrice qui a nourris cet enfant lui a donné de bon lait.—Les pères doivent élever leurs enfants dans la crainte de Dieu.

LECCION VIGÉSIMA-QUINTA.—*Ving-cinquième Leçon.**Español.*

TRAER.
 ENCONTRAR, HALLAR.

Al teatro.
 El carnicero.
 El carnero.

Frances.

APPORTER. 1.
 TROUVER. 1.

Au spectacle.
 Le boucher.
 Le mouton.

Español.	Francés.
LO QUE.	CE QUE.
¿Halla Vd. <i>lo que</i> busca?	Trouvez-vous <i>ce que</i> vous cherchez?
Hallo <i>lo que</i> busco.	Je trouve <i>ce que</i> je cherche.
El no halla <i>lo que</i> busca.	Il ne trouve pas <i>ce qu'il</i> cherche.
Hallamos <i>lo que</i> buscamos.	Nous trouvons <i>ce que</i> nous cherchons.
Ellos hallan <i>lo que</i> buscan.	Ils trouvent <i>ce qu'ils</i> cherchent.
Repara <i>lo que</i> Vd. repara.	Je raccommode <i>ce que</i> vous raccommodez.
Compro <i>lo que</i> Vd. compra.	J'achète <i>ce que</i> vous achetez.

Obs. En los verbos que tienen una *e* muda, en la penúltima sílaba del infinitivo, la letra *e* lleva el acento grave [`] en todas las personas y tiempos en que le sigue una consonante y una *e* muda: como en *mener*, conducir, *promener*, pasear; *acheter*, acabar; etc. Ejemplos:

Yo compro, tú compras, él compra, J'achète, tu achètes, il achète.

Yo conduzco, tú conduces, él conduce, Je mène, tu mènes, il mène.

¿Le lleva Vd. al teatro? Le menez-vous au spectacle?
Le llevo. Je l'y mène.

ESTUDIAR.	Étudier. 1.
EN LUGAR DE, EN VEZ DE.	AU LIEU DE.
JUGAR.	JOUER. 1.
ESCUCHAR.	ÉCOUTER. 1.

En vez de escuchar. Au lieu d'écouter.
En vez de jugar. Au lieu de jouer.
¿Juega Vd. en vez de estudiar? Jouez-vous au lieu d'étudier?
Estudio en vez de jugar. J'étudie au lieu de jouer.
Aquel hombre habla en vez de escuchar. Cet homme parle au lieu d'écouter.

¿Tiene Vd. un dedo malo?	} † Avez-vous mal <i>au</i> doigt?
¿Le duele a Vd. el dedo?	
Tengo un dedo malo.	} † J'ai mal <i>au</i> doigt.
Me duele el dedo.	
¿Tiene su hermano de Vd. un pié malo?	} † Votre frère a-t-il mal <i>au</i> pié?
¿Le duele el pié á su hermano de Vd.?	
El tiene un ojo malo.	} † Il a mal à l'œil?
Le duele un ojo.	
Nos duelen los ojos, ó tenemos los ojos malos.	} † Nous avons mal <i>aux</i> yeux.

El codo.	Le coude.
Las espaldas.	Le dos.
El brazo.	Le bras.
La rodilla.	Le genou.
¿Lee Vd. en vez de escribir?	Lisez-vous <i>au lieu</i> d'écrire?
¿Lee su hermano en vez de hablar?	Votre frère lit-il <i>au lieu</i> de parler?

La cama.	Le lit.
¿Hace el criado la cama?	Le domestique fait-il le lit?
Hace el fuego en vez de hacer la cama?	Il fait le feu <i>au lieu</i> de faire le lit?

APRENDER, APRENDIENDO. APPRENDRE, * 4. APPRENANT.

Aprendo á leer.	J'apprends à lire.
El aprende á escribir.	Il apprend à écrire.

EJERCICIO—Nº 100.

¿Va Vd. al teatro esta noche?—No voy al teatro.—¿Qué tiene Vd. que hacer?—Tengo que estudiar.—¿A qué hora sale Vd.?—No salgo por la noche.—¿Sale su padre de Vd.?—No sale.—¿Qué hace (*fait-il*)?—Escribe.—¿Escribe un libro?—Escribe uno.—¿Cuándo lo escribe?—

Lo escribe por la mañana ó por la noche.—Está en casa ahora?—Está en casa.—¿No sale?—No puede salir, le duele un pié.—¿Trae el zapatero nuestros zapatos?—No los trae.—¿No puede trabajar?—El no puede trabajar, le duele una rodilla.—¿Le duele á alguien el codo?—A mi sastre le duele el codo.—¿A quién le duele un brazo?—Yo tengo un brazo malo.—¿Me corta Vd. (*Me coupez-vous*) pan?—No puedo cortarlo, tengo los dedos malos.—¿Lee Vd. su libro?—No puedo leerlo, me duelen los ojos.—¿A quienes les duelen los ojos?—A los franceses les duelen los ojos.—¿Leen demasiado?—No leen bastante.—¿A cuántos estamos hoy?—Estamos á tres, (Lecc. 14).—¿Busca Vd. á alguien?—No busco á nadie.—¿Qué busca el pintor?—No busca nada.—¿A quién busca Vd.?—Busco á su hijo de Vd.—¿Tiene Vd. algo que decirle?—Tengo algo que decirle.

100.—*Centième.*

Allez vous au spectacle ce soir?—Je ne vais pas au spectacle.—Qu'avez-vous á faire?—J'ai á étudier.—A quelle heure sortez-vous?—Je ne sors pas le soir.—Votre père sort-il?—Il ne sort pas.—Que fait-il?—Il écrit.—Ecrit-il un livre?—Il en écrit un.—Quand l'écrit-il?—Il l'écrit le matin et le soir.—Est-il chez lui á présent?—Il y est.—Ne sort-il pas?—Il ne peut pas sortir; il a mal au pié.—Le cordonnier apporte-t-il nos souliers?—Il ne les apporte pas.—Ne peut-il pas travailler?—Il ne peut pas travailler; il a mal au genou.—Quelqu'un a-t-il mal au coude?—Mon tailleur a mal au coude.—Qui a mal au bras?—J'ai mal au bras.—Me coupez-vous du pain?—Je ne puis vous en couper; j'ai mal aux doigts.—Lisez-vous votre livre?—Je ne peux pas le lire; j'ai mal á l'œil.—Qui a mal aux yeux?—Les Français ont mal aux yeux.—Lisent-ils trop?—Ils ne lisent pas assez.—Quel jour du mois est-ce aujourd'hui?—C'est le trois.—Quel jour du mois est-ce demain?—Demain c'est le quatre.—Cherchez-vous quelqu'un?—Je ne cherche personne.—Le peintre que cherche-t-il?—Il ne cherche rien.—Qui cherchez-vous?—Je cherche votre fils.—Avez-vous quelque chose á lui dire?—J'ai quelque chose á lui dire.

EJERCICIO—Nº 101

¿Quién me busca?—Su padre de Vd. le busca.—¿Busca alguien á mi hermano?—Nadie le busca.—¿Halla Vd. lo que busca?—Hallo lo que busco.—¿Halla el capitán lo que busca?—Halla lo que busca, pero sus niños no hallan lo que buscan.—¿Qué buscan?—Buscan sus libros.—¿A dónde me lleva Vd.?—Lo llevo á Vd. al teatro.—¿No me lleva Vd. al mercado?—No lo llevo á Vd. allá.—¿Hallan los españoles los paraguas que buscan?—No los hallan.—¿Halla el sastre su dedal?—No lo halla.—¿Hallan los comerciantes el paño que buscan?—Lo hallan.—¿Qué hallan los carniceros?—Hallan los bueyes y las ovejas que buscan.—¿Qué halla su cocinero de Vd.?—Halla los pollos que busca.—¿Qué hace el médico?—Hace lo que (*ce que*) Vd. hace.—¿Qué hace en su cuarto (*chambre*)?—Lee.—¿Qué lee?—Lee el libro de su padre de Vd.—¿A quién busca el inglés?—Busca á su amigo, para llevarle al jardín.—¿Qué hace el alemán en su cuarto?—Aprende á leer.—¿No aprende á escribir?—No aprende, (*ne l'apprend pas*).—¿Aprende á escribir su hijo de Vd.?—Aprende á escribir y á leer.

101.—*Cent-unième.*

Qui me cherche?—Votre père vous cherche.—Quelqu'un cherche-t-il mon frère?—Personne ne le cherche.—Trouves-tu ce que tu cherches?—Je trouve ce que je cherche.—Le capitaine trouve-t-il ce qu'il cherche?—Il trouve ce qu'il cherche, mais ses enfants ne trouvent pas ce qu'ils cherchent.—Que cherchent-ils?—Ils cherchent leurs livres.—Où me mènes tu?—Je vous mène au théâtre.—Ne me menez-vous pas au marché?—Je ne vous y mène pas.—Les Espagnols trouvent-ils les parapluies qu'ils cherchent?—Il ne les trouvent pas.—Le tailleur trouve-t-il son dé?—Il ne le trouve pas.—Les marchands trouvent-ils le drap qu'ils cherchent?—Ils le trouvent.—Les bouchers que trouvent-ils?—Ils trouvent les bœufs et les moutons qu'ils cherchent.—Votre cuisinier que trouve-t-il?—Il trouve les poulets qu'il cherche.—Le médecin que fait-il?—Il fait ce que vous faites.—Que fait-il dans sa chambre?—Il lit.—Que lit-il?—Il lit le livre de votre père.—L'Anglais qui cherche-t-il?—Il cherche son ami, pour le mener au jardin.—Que fait l'Al-

lemand dans sa chambre?—Il apprend à lire.—N'apprend-il pas à écrire?—Il ne l'apprend pas.—Votre fils apprend-il à écrire?—Il apprend à écrire et à lire.

EJERCICIO—Nº 102.

¡Habla el holandés en vez de escuchar?—Habla en vez de escuchar.
 ¡Sale Vd. en vez de quedarse en casa?—Me quedo en vez de salir.—
 ¡Juega su hijo de Vd. en vez de estudiar?—Estudia en vez de jugar.—
 ¡Cuándo estudia?—Estudia todos los días.—¡Por la mañana ó por la noche?—Por la mañana y por la noche.—¡Compra Vd. un paraguas en lugar de comprar un libro?—No compro ni lo uno ni lo otro.—¡Rompe nuestro vecino sus bastones en lugar de quebrar sus vasos?—No rompe ni los unos ni quiebra los otros.—¡Qué rompe?—Rompe sus fusiles.—
 ¡Leen los niños de nuestro vecino?—Leen en vez de escribir.—¡Qué hace nuestro cocinero?—Hace el fuego en vez de ir al mercado.—¡Le da á Vd. el capitán alguna cosa?—Me da algo.—¡Qué le da á Vd.?—Me da mucho dinero.—¡Le da á Vd. dinero en lugar de pan?—Me da dinero y pan.—¡Le da á Vd. mas queso que pan?—Me da menos de éste que de aquel.

102.—*Cent-deuxième.*

Le Hollandais parle-t-il au lieu d'écouter?—Il parle au lieu d'écouter.—Sortez-vous au lieu de rester chez vous?—Je reste chez moi au lieu de sortir.—Votre fils joue-t-il au lieu d'étudier?—Il étudie au lieu de jouer.—Quand étudie-t-il?—Il étudie tous les jours.—Le matin ou le soir?—Le matin et le soir.—Achetez-vous un parapluie au lieu d'acheter un livre?—Je n'achète ni l'un ni l'autre.—Notre voisin casse-t-il ses bâtons au lieu de casser ses verres?—Il ne casse ni les uns ni les autres.—Que casse-t-il?—Il casse ses fusils.—Les enfants de notre voisin lisent-ils?—Ils lisent au lieu d'écrire.—Que fait notre cuisinier?—Il fait du feu au lieu d'aller au marché.—Le capitaine vous donne-t-il quelque chose?—Il me donne quelque chose.—Que vous donne-t-il?—Il me donne beaucoup d'argent.—Vous donne-t-il de l'argent au lieu de vous donner du pain?—Il me donne de l'argent et du pain.—Vous donne-t-il

plus de fromage que de pain?—Il me donne moins de celui-ci que de celui-là.

EJERCICIO Nº 103.

¡Le da Vd. á mi amigo menos cuchillos que guantes?—Le doy mas de estos que de aquellos.—¡Qué le da él á Vd.?—Me da muchos libros en vez de darme dinero.—¡Hace la cama su criado de Vd.—No la hace.—¡Qué hace en lugar de hacer la cama?—Barre el cuarto en lugar de hacer la cama.—¡Bebe en lugar de trabajar?—Trabaja en lugar de beber.—¡Salen los médicos?—Se quedan en casa en lugar de salir.—¡Hace café su criado de Vd.?—Hace té en lugar de hacer café.—¡Le presta alguien un fusil á Vd.?—Nadie me presta uno.—¡Qué me presta su amigo de Vd.?—Le presta á Vd. muchos libros y muchas joyas.—¡Lee Vd. el libro que yo leo?—No leo el que Vd. lee, sino el que lee el gran (*grand*) capitán.—¡Tiene Vd. vergüenza de leer los libros que yo leo?—No tengo vergüenza, pero no tengo deseo de leerlos. (Véase el fin de la lección precedente).

103.—*Cent-troisième.*

Donnez-vous à mon ami moins de couteaux que de gants?—Je lui donne plus de ceux-ci que de ceux-là.—Que vous donne-t-il?—Il me donne beaucoup de livres au lieu de me donner de l'argent.—Votre domestique fait-il votre lit?—Il ne le fait pas.—Que fait-il au lieu de faire votre lit?—Il balaie la chambre, au lieu de faire mon lit.—Boit-il au lieu de travailler?—Il travaille au lieu de boire.—Les medecins sortent-ils?—Ils restent chez eux au lieu de sortir.—Votre domestique fait-il du café?—Il fait du thé au lieu de faire du café.—Quelqu'un vous prête-t-il un fusil?—Personne ne m'en prête un.—Votre ami que me prêt-t-il? Il vous prête beaucoup de livres et beaucoup de bijoux.—Lisez-vous le livre que je lis?—Je ne lis pas celui que vous lisez, mais celui que lit le grand capitaine.—Avez-vous honte de lire les livres que je lis?—Je n'ai pas honte; mais je n'ai pas envie de les lire.

ADICION A LA LECCION VIGÉSIMA-QUINTA.

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>
¡Cuidado!	Garde! Prénez-garde!
Los fósforos.	Les allumettes phosphoriques.
El sello.	Le sceau.
Biblia laminada.	Bible illustrée.
La oblea.	Le pain à cacheter, l'oublie.
La escalera.	L'escalier.
La lámpara.	La lampe.
Dorado.	Dorure.
La torre.	La tour, le clocher.
Las tijeras.	Les ciseaux.
La pizarra.	L'ardoise.

Cuando.
Cuarta.
Cuarto.

Quand, lorsque, [V. Ap.]
Quart, quatrième, [V. Ap.]
} Quart. quatrième, quartier,
chambre, [V. Ap.]

EJERCICIO N.º 104.

¡Cuidado!—¡Qué es eso?—Nada.—¿Ha visto Vd. la Biblia laminada?—No, Señor.—¿Tenga Vd. la bondad de pasarme el sello?—Con mucho gusto.—¿Dónde está el impresor?—Está en la imprenta.—¿Tiene Vd. las tijeras?—No, Señor; pero tengo la pizarra y las obleas.—A los pies de Vd., Señorita.—¿Cómo lo pasa Vd., caballero?—Muy bien, para servir a Vd.—No hay quien vea a Vd.

Acepciones de las voces CUANDO, CUARTO Y CUARTA.

¿Cuándo viene su padre de Vd.?—Cuando Vd. venga, traiga Vd. a su hermanito.—Déme Vd. una cuarta de aquel paño.—La obra está dividida en cinco partes, pero me parece que el autor, en la cuarta, se aparta del asunto.—Un cuarto de hora.—Tengo el tomo cuarto de la obra.—El segundo cuarto de la luna. Mi hermano está en su cuarto.

104.—*Cent-quatrième.*

Prenez-garde!—Qu'est-ce?—Rien.—Avez-vous vu la Bible illustrée?—Non, monsieur.—Ayez la bonté de me passer le sceau.—Avec beaucoup de plaisir.—Où est l'imprimeur?—Il est dans l'imprimerie.—Avez-vous les ciseaux?—Non, monsieur, mais j'ai l'ardoise et les pains à cacheter.—Mademoiselle, j'ai l'honneur de vous saluer.—Comment vous portez-vous, monsieur?—Très bien, je vous remercie.—On ne vous voit jamais.

Quand votre père vient-il?—Quand vous viendrez amenez votre petit frère.—Donnez-moi un quart de ce drap.—L'ouvrage est divisé en cinq parties, mais il me paraît que dans le quatrième, l'auteur s'éloigne du sujet.—Un quart d'heure.—J'ai le tome quatre de l'ouvrage.—Le second quartier de la lune.—Mon frère est dans sa chambre.

LECCION VIGÉSIMA-SEXTA.—*Vingt-sixième Leçon.*

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>
¿Aprende Vd. el frances?	Apprenez-vous le français?
Lo aprendo.	Je l'apprends.
No lo aprendo.	Je ne l'apprends pas.
El frances [idioma].	Le français. [Véase Apéndice, Ortografía.]
El inglés.	L'anglais.
El aleman.	L'allemand.
El italiano.	L'italien.
El español.	L'espagnol.
El polaco.	Le polonais.
El ruso.	Le russe.
El latin.	Le latin.
El griego.	Le grec.
El arábigo.	L'arabe.
El ciríaco.	Le syriaque.
Aprendo el italiano.	J'apprends l'italien.
Mi hermano aprende el alemán.	Mon frère apprend l'allemand.

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>
El romano.	Le romain.
El siríaco.	Le syrien.
<hr/>	
¿Es Vd. inglés?	Etes-vous Anglais?
No, Señor, soy francés.	Non, Monsieur, je suis Français.
El es alemán.	Il est Allemand.
¿Es sastre?	Est-il tailleur?
No, Señor, es zapatero.	Non, Monsieur, il est cordonnier.
Es un tonto, un necio.	Il est fou.
<hr/>	
El tonto.	Le fou, [Plur. s., Véase Nota 1 ^a , Lección IX.]
La noche.	Le soir.
La mañana.	Le matin.
El día.	Le jour.
<hr/>	
Le deseo á Vd. felices días.	Je vous souhaite <i>le bon jour</i> .
¿Me desea él felices noches?	Me souhaite-t-il <i>le bon soir</i> ?
El le desea á Vd. felices días.	Il vous souhaite <i>le bon jour</i> .
El tiene la frente ancha.	Il a le front large.
El tiene ojos azules.	Il a les yeux bleus.
<hr/>	
DESEAR, DAR.	SOUHAITER. 1.
La frente.	Le front.
Azul.	Bleu.
Negro.	Noir.
Largo.	Large.
Grande, alto.	Grand.
Un cuchillo grande.	Un grand couteau.
Un grande hombre.	Un grand homme.
Un libro francés.	Un livre français.
Un libro inglés.	Un livre anglais.
Dinero francés.	De l'argent français.
Papel inglés.	Du papier anglais.

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>
¿Lee Vd. un libro alemán?	Lisez-vous un livre allemand?
Leo un libro italiano.	Je lis un livre italien.
<hr/>	
ESBUCHAR ALGO.	ECOUTER QUELQUE CHOSE.
ESCUCHAR A ALGUNO.	ECOUTER QUELQU'UN.
LO QUE.	CE QUE.
¿Escucha Vd. lo que el hombre le dice?	Ecoutez-vous <i>ce que</i> l'homme vous dit?
Lo escucho.	Je l'écoute.
El escucha lo que le digo.	Il écoute <i>ce que</i> je lui dis.
¿Escucha Vd. lo que le digo?	Écoutez-vous <i>ce que</i> je vous dis?
¿Me escucha Vd.?	M'écoutez vous?
Le escucho á Vd.	Je vous écoute.
¿Escucha Vd. á mi hermano?	Ecoutez-vous mon frère?
No le escucho.	Je ne l'écoute pas.
¿Escucha Vd. á los hombres?	Ecoutez-vous les hommes?
Les escucho.	Je les écoute.
<hr/>	
CORREGIR.	CORRIGER. 1.
QUITARSE.	ÔTER. 1.
EL EJERCICIO.	LE THEME.
TOMAR, TOMANDO.	PRENDRE, * 4. PRENANT.
	[Véase Nota 5, Lección 24.]
¿Se quita Vd. su sombrero?	Otez-vous votre chapeau?
Me lo quito.	Je l'ôte.
¿Corrige su padre de Vd. sus ejercicios? [de Vd.]	Votre père corrige-t-il vos thèmes?
Los corrije.	Il les corrige.
Hablar el francés.	Parler français.
Hablar el inglés.	Parler anglais.
¿Habla Vd. el francés?	Parlez-vous français?
No, Señor, hablo el inglés.	Non, Monsieur, je parle Anglais.
<hr/>	
Tomar café.	Prendre <i>le ó du</i> café.
Tomar té.	Prendre <i>le ó du</i> thé.

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>
¿Toma Vd. té?	† Prenez-vous du thé?
Tomo.	† J'en prends.
¿Toma Vd. té todos los dias?	† Prenez-vous le thé tous les jours?
Lo tomo todos los dias.	† Je le prends tous les jours.
Mi padre toma café.	† Mon père prend du café.
El toma café todas las mañanas.	† Il prend le café tous les matins.
Mi hermano toma chocolate.	† Mon frère prend du chocolat.
El toma chocolate todas las mañanas.	† Il prend le chocolat tous les matins.

EJERCICIO N.º 105.

¿Va Vd. á buscar algo?—Voy á buscar algo.—¿Qué va Vd. á buscar?—Voy á buscar sidra.—¿Manda su padre de Vd. á buscar algo?—Manda á buscar vino.—¿Va su criado á buscar pan?—Va á buscar.—¿A quién manda á buscar su vecino de Vd.?—Manda á buscar al médico.—¿Se quita su criado de Vd. la casaca para hacer el fuego?—Se la quita para hacerlo.—¿Se quita Vd. los guantes para darme dinero?—Me los quito para darle á Vd.—¿Aprende Vd. el frances?—Lo aprendo.—¿Aprende su hermano de Vd. el aleman?—Lo aprende.—¿Quién aprende el inglés?—El frances lo aprende.—¿Aprendemos el italiano?—Vds. lo aprenden.—¿Qué aprenden los ingleses?—Aprenden el frances y el aleman.—¿Habla Vd. el español?—No, Señor, hablo el italiano.—¿Quién habla el polaco?—Mi hermano habla el polaco.—¿Hablan nuestros vecinos el ruso?—No hablan el ruso, sino el arábigo.—¿Habla Vd. el arábigo?—No, hablo el grigo y el latin.—¿Qué cuchillo tiene Vd.?—Tengo un cuchillo inglés.—¿Qué dinero tiene Vd.?—Es (*est-ce*) dinero italiano ó español?—Es dinero ruso.—¿Tiene Vd. un sombrero italiano?—No, tengo un sombrero español.—¿Es Vd. frances?—No, soy inglés.—¿Eres griego?—No, soy español.

105.—*Cent-cinquième.*

Allez-vous chercher quelque chose?—Je vais chercher quelque chose.—Qu'allez-vous chercher?—Je vais chercher du cidre.—Votre père en

voie-t-il chercher quelque chose?—Il envoie chercher du vin.—Votre domestique va-t-il chercher du pain?—Il va en chercher.—Qui votre voisin envoie-t-il chercher?—Il envoie chercher le médecin.—Votre domestique ôte-t-il son habit pour faire le feu?—Il l'ôte pour le faire.—Otez-vous vos gants pour me donner de l'argent?—Je les ôte pour vous en donner.—Apprenez-vous le français?—Je l'apprend.—Votre frère apprend-il l'allemand?—Il l'apprend.—Qui apprend l'anglais?—Le Français l'apprend.—Apprenons-nous l'italien?—Vous l'apprenez.—Les Anglais qu'apprennent-ils?—Ils apprennent le français et l'allemand.—Parlez-vous espagnol?—Non, monsieur, je parle italien.—Qui parle polonais?—Mon frère parle polonais.—Nos voisins parlent-ils russe?—Ils ne parlent pas russe, mais arabe.—Parlez-vous arabe?—Non, je parle grec et latin.—Quel couteau avez-vous?—J'ai un couteau anglais.—Quel argent avez-vous là?—Est-ce de l'argent italien ou espagnol?—C'est de l'argent russe.—Avez-vous un chapeau italien?—Non, j'ai un chapeau espagnol.—Etes-vous Français?—Non, je suis Anglais.—Es tu Grec?—Non, je suis Espagnol.

EJERCICIO N.º 106.

¿Son alemanes estos hombres?—No, son rusos.—¿Hablan el polaco los rusos?—No hablan el polaco sino el latin, el griego y el arábigo.—¿Es comerciante su hermano de Vd.?—No, es sastre.—¿Son comerciantes estos hombres?—No, son carpinteros.—¿Es Vd. cocinero?—No, soy panadero.—¿Somos sastres?—No, somos zapateros.—¿Eres necio?—No soy necio.—¿Qué es aquel hombre?—Es médico.—¿Me desea Vd. algo?—Le deseo á Vd. felices dias.—¿Qué me desea el jóven?—Le desea á Vd. buenas noches.—¿Vienen sus niños de Vd. á mi casa para darme las buenas noches?—Van á su casa de Vd. para darle los buenos dias.—¿Tiene el aleman ojos negros?—No, tiene ojos azules.—¿Tiene aquel hombre piés grandes?—Tiene piés pequeños, la frente ancha, y la nariz grande.—¿Tiene Vd. tiempo para leer mi libro?—No tengo tiempo para leerlo, pero tengo mucho deseo de (*pour*) estudiar el frances.—¿Qué haces en vez de jugar?—Estudio en vez de jugar.—¿Aprendes en vez de escribir?—Escribo en vez de aprender.—¿Qué hace el

hijo de nuestro amigo!—Va al jardín en vez de escribir su ejercicio.—
 ¡Leen los niños de nuestros vecinos!—Escriben en vez de leer.—¿Qué
 hace nuestro cocinero?—Hace el fuego en vez de ir al mercado.—
 ¡Vende su buey su padre de Vd.!—Vende su caballo en lugar de ven-
 der su buey.

106. Cent-sixième.

Ces hommes sont-ils Allemands?—Non, ils sont Russes.—Les Russes
 parlent-ils polonais?—Ils ne parlent pas polonais, mais latin, grec et
 arabe.—Votre frère est-il marchand?—Non, il est menuisier.—Ces
 hommes-ci sont-ils marchands?—Non, ils sont charpentiers.—Etes-vous
 cuisinier?—Non, je suis boulanger.—Sommes-nous tailleurs?—Non,
 nous sommes cordonniers.—Es-tu fou?—Je ne suis pas fou.—Cet hom-
 me-là qu'est-il?—Il est médecin.—Me souhaitez vous quelque chose?—
 Je vous souhaite le bonjour.—Le jeune homme que me souhaitez-t-il?—
 Il vous souhaite le bonsoir.—Vos enfants viennent-ils chez moi pour
 me souhaiter le bonsoir?—Ils viennent chez vous pour vous souhaiter
 le bonjour.—L'Allemand a-t-il les yeux noirs?—Non, il a les yeux
 bleus.—Cet homme-là a-t-il les pieds grands?—Il a les pieds petits, le
 front large, et le nez grand.—Avez-vous le temps de lire mon livre?—
 Je n'ai pas le temps de le lire, mais j'ai beaucoup de courage pour étu-
 dier le français.—Que fais-tu au lieu de jouer?—J'étudie au lieu de
 jouer.—Apprends-tu au lieu d'écrire?—J'écris au lieu d'apprendre.—
 Le fils de notre ami que fait-il?—Il va dans le jardin au lieu de faire
 son thème.—Les enfants de nos voisins lisent-ils?—Ils écrivent au lieu
 de lire.—Notre cuisinier que fait-il?—Il fait du feu au lieu d'aller au
 marché.—Votre père vend-il son bœuf?—Il vend son cheval au lieu de
 vendre son bœuf.

ADICION A LA LECCION VIGÉSIMA-SEXTA.

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>
Librero.	Libraire.
Librería.	Librairie.
Un grabador.	Un graveur.
La lavandera.	La blanchisseuse.

<i>Español.</i>	<i>Frances.</i>
La costurera.	La couturière.
Un músico.	Un musicien.
La modista.	La modiste.
La chimenea.	La cheminée.
Un clérigo.	Un ecclésiastique.
—	
Dar tormento.	} Donner la question, causer du tourment. [V. Ap.]
Desde.	

EJERCICIO N.º 107.

¿Dónde está el librero?—Está en su librería.—¿Dónde está el gra-
 bador?—Ha salido.—¿Dónde está la lavandera?—Está en su casa.—
 ¿En dónde está el músico?—Está en el concierto.—¿Está ocupada la
 modista?—Está muy ocupada.—¿Cuántas costureras tiene?—Tiene seis
 buenas.—¿En dónde está el clérigo?—Está en la iglesia.—¿En dónde
 está mi libro?—Está en la repisa de la chimenea.—¿Cuándo llega su
 hermano de Vd.?—De mañana en una semana, ó de mañana en ocho
 dias.—Le recibiré con los brazos abiertos.—¿Pone Vd. atención á la
 lección?—Pongo mucha atención.—Bien hecho.—¿Cuándo espera Vd.
 á su padre?—A principios del mes próximo, ó tal vez antes.—¿Qué ex-
 celentes fósforos!—¿Qué buenas tijeras!—¿Tiene Vd. la bondad de pa-
 sarme la pizarra?—¿Espera Vd. que este hombre le pague á Vd.?—Sí;
 en tres plazos, tarde, mal y nunca.—Ese es mal negocio.—Lo es.

Acepciones de las voces [DAR TORMENTO] Y DESDE.

Dar tormento á un reo.—Mucho nos atormenta la mala vida de su
 hijo de Vd.—Desde el principio.

107.—Cent-septième.

Où est le libraire?—Il est dans sa librairie.—Où le graveur est-il?—
 Il est sorti.—Où est la blanchisseuse?—Elle est chez elle.—Où est le
 musicien?—Il est au concert.—La modiste est-elle occupée?—Elle est